

*Divertimiento* N° 1, *Romances pastorales* op. 10 para coro mixto (Coro del Instituto de Música de la Universidad Católica de Valparaíso, director: Ernesto Cárcamo) y *Concierto* para oboe y orquesta op. 77, que interpretaron el oboísta Rodrigo Herrera y la Orquesta de Cámara de la Universidad Católica de Valparaíso, dirigidos por Pablo Alvarado Gutiérrez.

#### *IX Región*

El 25 de mayo en la Sala de Conciertos Santa Cecilia de Temuco ofreció un concierto el guitarrista Juan Mouras. Entre las obras interpretadas figuraron: *Veleidoscopia* de Ariel Vicuña, *Orden* de Fernando García y *Fantasia popular latinoamericana*, de Juan Mouras.

El 6 de agosto a las 20 hrs., en su séptimo concierto de la Temporada 1999, la Orquesta Filarmónica de Temuco presentó el *Concierto chileno* para guitarra y orquesta de Juan Mouras. En la obra actuó como solista el compositor, y el director de la orquesta fue David Ayma. El *Concierto chileno* se interpretó también en una función educacional realizada el mismo día a las 16 hrs.

#### *X Región*

En la ciudad de Valdivia, en la Sala de Conciertos del Conservatorio de la Universidad Austral de Chile, el 26 de mayo, se presentó el guitarrista Juan Mouras. Su programa contempló *Veleidoscopia* de Ariel Vicuña, *Orden* de Fernando García y *Fantasia popular latinoamericana* de Juan Mouras.

### *Música chilena en el exterior*

Se ha tenido noticias de presentaciones de obras y otras actividades de compositores chilenos en el extranjero que se señalan a continuación.

#### *Música de León Schidlowsky en Alemania*

El 28 de marzo de 1999, en Saarbrücken, se estrenó *Lamento*, para contratenor y orquesta de cámara, de León Schidlowsky. La obra, que tiene textos de Heine, fue dirigida por Erico Freisis. Un mes antes, el 28 de febrero, en la Lausitzer Kirche de Berlín, se interpretó *Siete estructuras* para violín y piano de León Schidlowsky, que interpretaron Semadar Schidlowsky y Rachel Schidlowsky, respectivamente. Además, Suse Schidlowsky presentó *Tres trozos* para piano del compositor chileno-israelí.

#### *Música de compositores chilenos en Polonia*

Del 14 al 21 de abril se realizó en Gdansk, Polonia, el X Festival Internacional de Guitarra de Gdansk (Danzig) y el Concurso Internacional de Guitarra. En el Festival actuó el guitarrista chileno Luis Orlandini, quien, a la vez, participó como jurado en el Concurso. En el recital que ofreció durante el X Festival incluyó *Rapsodia* de Juan Lémann y *Siete canciones populares chilenas* (arreglos de Oscar Ohlsen). Además, interpretó *Suite modotonal* de Santiago Vera y *Concierto* para guitarra y orquesta de Celso Garrido-Lecca.

#### *Homenaje en Argentina a Juan Amenábar*

El 5 de mayo en el Centro Cultural La Recoleta de Buenos Aires se efectuó un homenaje al compositor Juan Amenábar en el que se interpretaron varias obras electroacústicas del creador chileno, entre ellas *Los peces*, la primera obra electroacústica compuesta en Chile y Latinoamérica. El encuentro fue organizado por el Laboratorio de Música del Centro Cultural La Recoleta, que dirige el compositor Francisco Kröpfl.

*Estreno de Gustavo Becerra en Alemania*

El 30 de mayo, con ocasión de la inauguración de la nueva sinagoga de Delmenhorst, ciudad vecina a Bremen, de la casa de la comunidad judía y su teatro, "Kleines Haus", de 500 butacas aproximadamente, se estrenaron las canciones judías sin palabras de Gustavo Becerra tituladas *Niggunim I, II, III*, dedicadas a la citada comunidad. La obra que consta de tres partes, fue interpretada por los hermanos Gwendolyn Schubert (flauta) y Fritjof Schubert (piano). A la inauguración de las nuevas instalaciones asistieron el alcalde y director (Oberstadtdirektor) de la ciudad, un representante del Consejo Central de los Judíos de Alemania, el presidente de las comunidades judías de Baja Sajonia y rabino de la región, y numerosos miembros de la comunidad judía de Delmenhorst. Recibió las instalaciones el presidente de la comunidad, don Pedro Becerra-Vera.

*Orlandini interpretó a Garrido-Lecca en Lima*

Entre el 7 y el 11 de junio Luis Orlandini estuvo de visita en Lima, Perú, para dictar clases magistrales en el Conservatorio Nacional y ofrecer un recital en el Centro Cultural ESAN, donde interpretó *Simpay* de Celso Garrido-Lecca.

*Giras de Juan Mouras por Europa*

El compositor y guitarrista Juan Mouras fue invitado a realizar una gira de conciertos por Dinamarca con un programa de obras españolas y latinoamericanas. Ofreció conciertos en las siguientes ciudades danesas: Ry (24 de junio), en la Sala de la municipalidad local; Copenhague (25 de junio), en la Embajada de Chile; Arhus, en la Sala Aesken (28 de junio) y en la Casa de la Música (10 de julio). En el programa de Juan Mouras figuró su *Fantasia popular latinoamericana (Fantasia brasileira, Tango argentino, Vals [Aire del Altiplano], Tonada chilena y Milonga perpetua)*. El compositor y guitarrista también fue invitado al XV Festival Internacional de Guitarra, Estocolmo, Suecia. El 17 de septiembre, en la Sala Hotel Scandic, Estocolmo, Juan Mouras interpretó su *Fantasia popular latinoamericana* junto a *Vals del sur* y *Romanza colonial* de Iván Barrientos. El 26 de septiembre, en la sala de Conciertos del Musikmuséet, volvió a presentar su *Fantasia popular latinoamericana*. El 9 de octubre, siempre en Estocolmo, Mouras fue invitado a participar en una tertulia chileno-sueca, donde interpretó *Vals del sur* de Iván Barrientos y sus piezas *Vals (Aire del Altiplano)* y *Tonada chilena*. El 16 de octubre, en el Vasateatern (antiguo Teatro de la Ópera del Rey), Mouras realizó un recital en el que incluyó *Gracias a la vida* de Violeta Parra, en arreglo del propio Mouras, *Vals del sur* de Iván Barrientos y *Tonada chilena*, también de Juan Mouras. El 19 del mismo mes actuó en la inauguración de la capilla luterana de la Fundación de Ayuda Social de la Cruz Roja de Estocolmo; allí presentó *Escenas de Aisén* de Iván Barrientos junto a *Milonga perpetua* y *Tonada chilena*, ambas del intérprete. El 22 de octubre en el Spjelteatern scen-Glashuset, Estocolmo, Juan Mouras ofreció otro recital en el que contempló una de sus obras, *Fantasia popular latinoamericana*, dos arreglos suyos para guitarra, *Gracias a la vida* de Violeta Parra y *Te recuerdo Amanda* de Víctor Jara, y una pieza de Iván Barrientos, *Vals del sur*. El mismo día, Radio Suecia Internacional transmitió una entrevista al compositor y guitarrista y presentó grabaciones de obras de Juan Mouras, *Tres valsés latinoamericanos* y *Sonatina concertante* para oboe y guitarra. En esta última, junto a Mouras, actúa el oboísta Guillermo Milla.

*Compositores chilenos en Alemania*

El 2 de junio, en la Sala Mendelssohn de la Gewandhaus, Leipzig, el Ensemble Avantgarde presentó las siguientes obras de compositores chilenos: *O Llaqui* de Boris Alvarado, *Di* de Pablo Aranda, *4 Klangetüden* para piano de Andrés Maupoint, *Zig-Zag* de Eduardo Cáceres, *Septeto* de Hernán Ramírez y, finalmente, *Die Winkel eines Kreises*, también de Andrés Maupoint.

*Estreno para saxofones de Luis Advis en Argentina y Bolivia*

El 27 de junio de 1999, en el Teatro Libertador General San Martín de la ciudad de Córdoba, tuvo su estreno argentino la obra de Luis Advis, *Cinco danzas breves*. Su interpretación estuvo a cargo del *Cuarteto Villafruela* (Miguel Villafruela, saxo soprano; Cristián Mendoza, saxo alto; Rodrigo Santic, saxo tenor; Alejandro Rivas, saxo barítono), conjunto de saxofones que dirige el maestro Miguel Villafruela, quien fue invitado con su cuarteto al Primer Festival Internacional de Música del Interior del País "Córdoba hacia el 2000", para que inaugurara con un concierto el referido Primer Festival. Además, el maestro Villafruela dictó un seminario en su especialidad, del 12 al 15 de agosto. El Festival Internacional "Córdoba hacia el 2000" se realizó entre el 27 de julio y el 27 de agosto. Anteriormente, el 10 de mayo, el Cuarteto Villafruela presentó en el Teatro Acha, Cochabamba, Bolivia, las *Cinco danzas breves* de Luis Advis, durante la Temporada de Conciertos de la Sociedad Filarmónica de esa ciudad boliviana.

*Otras noticias**IV Bienal Internacional de Niños Cantores de Viña del Mar<sup>1</sup>*

En agosto de este año, desde el martes 17 y hasta el sábado 21, Viña del Mar y las comunas de Valparaíso, Casablanca, Algarrobo, El Tabo, Cartagena, San Antonio, Quilpué, Villa Alemana, Limache, Olmué, Quillota y San Felipe, estuvieron regaladas con la alegría y el canto de niños y jóvenes que acudieron a la IV Bienal Internacional de Niños Cantores, invitados por la Intendencia de la V Región, la Municipalidad de Viña del Mar y el Colegio de los Niños Cantores de Viña del Mar. Grupos de Venezuela (2), Perú, Bolivia, Paraguay, Argentina (5), Francia, Sudáfrica y Chile (3: Antofagasta, Talca y Viña del Mar), se reunieron para festejar, aunque con un año de retraso, los 500 años de los Niños Cantores de Viena. Más de 650 voces se unieron para mostrar sus talentos, su disciplina y la identidad cultural de cada país, cultivando así el intercambio y la amistad y proyectándolos hacia el futuro. Por cuarta vez, esta actividad no competitiva hizo realida la convivencia del canto infantil y todos sus buenos efectos.

En la función inaugural, los Niños Cantores viñamarinos, como anfitriones, ofrecieron *Brundibár*, ópera infantil en 2 cuadros, del compositor checo Hans Krása (1899-1944), creada sobre texto de Adolf Hoffmeister (1902-1973). Krása, prisionero de los alemanes en Terezín, rehizo la partitura en 1943, cuando quiso dar libertad a su espíritu y hacerlo escapar de los malos tratos y de los crímenes. Nuestro conocido y afamado Hanns Stein nos había desafiado a hacer *Brundibár*. Aceptamos el reto en abril para representar la obra ante el auditorio internacional de la Bienal, cantando los textos en español que tradujeron Stein y Choly Melnick. Nada es mejor que citar al maestro Stein para saber el profundo significado de esta partitura y entender por qué quisimos llevarla al escenario inicial de la Bienal:

"*Brundibár*, un cuento infantil aparentemente ingenuo: dos hermanitos, Anita y Pepito, necesitan dinero para comprar leche para su mamá enferma. Ven que la gente le tira monedas al organillero Brundibár. Creen que pueden ganar el dinero que necesitan cantando también en la calle. Pero Brundibár les hace ver, en forma bastante brutal, que la calle es su imperio y que sólo él puede tocar y cantar allí. Los transeuntes y el policía les reiteran esa verdad. Aparecen un gorrión, un gato y un perro y deciden ayudar a los niños. Movilizan a los colegiales y Anita y Pepito, apoyados en su canto por todos los niños del barrio, vencen al dictador Brundibár.

La inspirada música de Hans Krása es estructurada en forma inteligentísima, el canto de los niños sencillo, de carácter claramente infantil (nunca pseudoinfantil), dentro de una tesitura

<sup>1</sup>Una demostración del desarrollo alcanzado por la vida coral en el país se pudo ver en IV Bienal Internacional de Niños Cantores, al incluir entre sus actividades el estreno de la ópera infantil *Brundibár*. Esta obra fue compuesta por Hans Krása, y su estreno se realizó en el campo de concentración nazi de Terezín, el 23 de septiembre de 1943, por niños reclusos en esa "antesala de la muerte".